

N. 98 — 662

[C — 98/12126]

16 FEBRUARI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit, inzonderheid op artikel 12, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, inzonderheid op artikel 13, 1° en 2°, vervangen door het koninklijk besluit van 5 oktober 1979 en de artikelen 17 en 21;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor buitenlandse arbeidskrachten van 23 juni 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat door de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1997 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1969 betreffende de voorwaarden van toekenning van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, het bezoldigingscriterium om in het kader van deze reglementering in aanmerking te komen als hoog geschoold personeel of als personen die een leidinggevende functie komen bekleden sterk werd opgetrokken tot, nu, 1 855 000 BF, waardoor er moeilijkheden dreigen te ontstaan voor het verlenen van arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor navorsers en gasthoogleraren tewerkgesteld in een universiteit, een inrichting van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 4 december 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op het voorstel van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 13, eerste lid, 1° en 2°, van het koninklijk besluit van 6 november 1967 betreffende de voorwaarden van toekenning en intrekking van de arbeidsvergunningen en arbeidskaarten voor werknemers van vreemde nationaliteit, vervangen door het koninklijk besluit van 5 oktober 1979, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. de 1°, vijfde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Komen niet in aanmerking de jaren arbeid gedekt door arbeidskaarten die werden toegekend :

- op basis van de artikelen 17, 18 en 21;
- tijdens een verblijf dat werd toegestaan om studies te doen;
- tijdens een verblijf dat werd toegestaan om een persoon te vergezellen wiens verblijf voor studies werd toegestaan;
- aan werknemers die door een arbeidsovereenkomst met een in het buitenland gevestigde werkgever verbonden blijven;
- tijdens een verblijf dat werd toegestaan om een werknemer te vergezellen die verbonden blijft door een arbeidsovereenkomst met een in het buitenland gevestigde werkgever;
- om te werken als navorsers of gasthoogleraar aan een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling;
- tijdens een verblijf dat werd toegestaan om de persoon te vergezellen die als navorsers of gasthoogleraar werkt aan een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling. »

B. de 2°, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Komen niet in aanmerking de periodes tijdens dewelke het verblijf werd toegestaan :

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967, *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1967.

Koninklijk besluit van 6 november 1967, *Belgisch Staatsblad* van 11 november 1967.

Koninklijk besluit van 5 oktober 1979, *Belgisch Staatsblad* van 10 oktober 1979.

F. 98 — 662

[C — 98/12126]

16 FEVRIER 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère notamment l'article 12, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, notamment l'article 13, 1° et 2°, remplacé par l'arrêté royal du 5 octobre 1979 et les articles 17 et 21;

Vu l'avis du Conseil consultatif de la main-d'oeuvre étrangère du 23 juin 1997;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'en raison de la publication au *Moniteur belge* du 14 novembre 1997 de l'arrêté ministériel du 22 octobre 1997 modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1969 relatif aux conditions d'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, le critère de rémunération à prendre en considération dans le cadre de cette réglementation en tant que personnel hautement qualifié ou personnes qui viennent occuper un poste de direction a été fortement augmenté à, actuellement, 1 855 000 FB; que des difficultés risquent d'en découler pour l'octroi des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les chercheurs et professeurs invités occupés dans une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 4 décembre 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 13, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, de l'arrêté royal du 6 novembre 1967 relatif aux conditions d'octroi et de retrait des autorisations d'occupation et des permis de travail pour les travailleurs de nationalité étrangère, remplacé par l'arrêté royal du 5 octobre 1979, sont apportées les modifications suivantes :

A. le 1°, alinéa 5, est remplacé par la disposition suivante :

« Ne sont pas prises en considération les années de travail couvertes par des permis de travail accordés :

- sur base des articles 17, 18 et 21;
- au cours d'un séjour autorisé pour accomplir des études;
- au cours d'un séjour autorisé pour accompagner une personne dont le séjour a été autorisé pour accomplir des études;
- à des travailleurs qui restent liés par contrat de travail avec un employeur établi à l'étranger;
- au cours d'un séjour autorisé pour accompagner un travailleur qui reste lié par contrat de travail avec un employeur établi à l'étranger;

— pour travailler comme chercheur ou professeur invité dans une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu;

— au cours d'un séjour autorisé pour accompagner une personne travaillant comme chercheur ou professeur invité dans une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu. »

B. le 2°, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Ne sont pas prises en considération les périodes pendant lesquelles le séjour a été autorisé :

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967, *Moniteur belge* du 29 juillet 1967.

Arrêté royal du 6 novembre 1967, *Moniteur belge* du 11 novembre 1967.

Arrêté royal du 5 octobre 1979, *Moniteur belge* du 10 octobre 1979.

- om de prestaties voorzien in de artikelen 17, 18 en 21 te verrichten;
- om studies te doen;
- om een persoon te vergezellen wiens verblijf voor studies werd toegestaan;
- om arbeidsprestaties te verrichten terwijl men verbonden blijft door een arbeidsovereenkomst met een in het buitenland gevestigde werkgever;
- om een persoon te vergezellen wiens verblijf werd toegestaan om arbeidsprestaties te verrichten en verbonden blijft door een arbeidsovereenkomst met een in het buitenland gevestigde werkgever;
- om te werken als navorser of gasthoogleraar aan een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling;
- om een persoon te vergezellen wiens verblijf werd toegestaan om te werken als navorser of gasthoogleraar aan een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling. »

Art. 2. Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 17. § 1. Voor de toepassing van dit artikel verstaat men onder stage de opleiding bij een werkgever, als voortzetting van een voorafgaandelijke opleiding bevestigd door een diploma.

§ 2. De arbeidsvergunning en de arbeidskaart met betrekking tot een stagiair worden slechts toegekend op voorwaarde dat de betrokkene :

1° tussen de achttien en dertig jaar oud is;

2° de verbintenis aangaat gedurende zijn stageperiode geen andere dienstbetrekking in België te bekleden dan deze voor dewelke de vergunning werd toegekend, en na afloop van zijn stage het land te verlaten.

§ 3. De stage moet beantwoorden aan de volgende voorwaarden :

1° ze dient voltijds te zijn;

2° de duur mag de twaalf maanden niet overschrijden en mag desgevallend slechts worden verlengd voor zover de totale tewerkstellingsduur de twaalf maanden niet overschrijdt;

3° ze dient het voorwerp uit te maken van een stageovereenkomst vertaald in de moedertaal van de betrokkene en die met name het aantal uren van opleiding vermeldt alsook het bedrag van het loon dat niet lager mag zijn dan het toepasselijk wettelijk gewaarborgd minimumloon, hierbij inbegrepen het bedrag van eventuele beurzen;

4° ze dient vergezeld te zijn van een opleidingsprogramma.

§ 4. Paragraaf 2, 1° is niet van toepassing op stagiairs aangeworven door een universiteit, een instelling van hoger onderwijs of een erkende wetenschappelijke instelling.

§ 5. Afwijkingen op § 2, 1° en § 3, 2° kunnen worden toegestaan, bij gemotiveerde beslissing, voor individuele behartigenswaardige gevallen. »

Art. 3. Het artikel 21 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 21. De bepalingen van de artikelen 2, 5 en 6 zijn niet van toepassing op de tewerkstelling :

1° van de monterders-specialisten die door een arbeidsovereenkomst verbonden blijven met een werkgever die in het buitenland gevestigd is, en die naar België komen om over te gaan tot de montage, het op gang brengen of de herstelling van een in het buitenland bij die werkgever vervaardigde installatie;

2° van werknemers die verbonden blijven door een arbeidsovereenkomst met een in het buitenland gevestigde werkgever en die een specifieke beroepsopleiding volgen in een Belgisch bedrijf in het kader van een commercieel contract gesloten tussen dit Belgisch bedrijf en een buitenlandse firma, voor zover de duur van deze opleiding de zes maanden niet overschrijdt. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

- en vue d'effectuer les prestations prévues aux articles 17, 18 et 21;
- pour accomplir des études;
- pour accompagner une personne dont le séjour a été autorisé pour accomplir des études;
- en vue d'effectuer des prestations de travail en restant lié par contrat de travail avec un employeur résidant à l'étranger;
- pour accompagner une personne dont le séjour a été autorisé pour accomplir des prestations de travail en restant lié par contrat de travail avec un employeur établi à l'étranger;
- pour travailler comme chercheur ou professeur invité dans une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu;
- pour accompagner une personne dont le séjour a été autorisé pour travailler comme chercheur ou professeur invité dans une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu. »

Art. 2. L'article 17 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 17. § 1^{er}. Pour l'application du présent article, on entend par stage, l'apprentissage auprès d'un employeur, d'une profession en continuation d'une formation préalable attestée par un diplôme.

§ 2. L'autorisation d'occupation et le permis de travail relatifs à un stagiaire ne sont accordés qu'à la condition que l'intéressé :

1° soit âgé de dix-huit à trente ans;

2° prenne l'engagement de n'occuper en Belgique aucun emploi autre que celui pour lequel l'autorisation a été accordée, pendant la période de stage et de quitter le territoire à l'expiration de celui-ci.

§ 3. Le stage doit répondre aux conditions suivantes :

1° il doit être à temps plein;

2° sa durée ne peut excéder douze mois et il ne peut être prolongé, le cas échéant, que dans la mesure où la durée totale d'occupation n'excède pas douze mois;

3° il doit faire l'objet d'un contrat de stage traduit dans la langue maternelle de l'intéressé et mentionnant, notamment, le nombre d'heures de formation et le montant de la rémunération qui ne pourra être inférieur au minimum légalement applicable en ce inclus le montant des bourses éventuelles;

4° il doit être assorti d'un programme de formation.

§ 4. Le § 2, 1° n'est pas d'application pour les stagiaires recrutés par une université, un établissement d'enseignement supérieur ou un établissement scientifique reconnu.

§ 5. Des dérogations au § 2, 1° et au § 3, 2° peuvent être accordées, par décision motivée, pour des cas individuels dignes d'intérêt. »

Art. 3. L'article 21 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 21. Les dispositions des articles 2, 5 et 6 ne s'appliquent pas à l'occupation :

1° des monteuses spécialistes qui restent liés par contrat de travail avec un employeur établi à l'étranger et qui viennent en Belgique pour procéder au montage, à la mise en marche ou à la réparation d'une installation fabriquée par leur employeur à l'étranger;

2° des travailleurs qui restent liés par contrat de travail avec une entreprise établie à l'étranger et qui suivent une formation professionnelle spécifique dans une firme belge dans le cadre d'un contrat commercial conclu entre cette firme belge et une firme étrangère, pour autant que la durée de cette formation n'excède pas six mois. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET